



**UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA**

**CONCEPTUAL METAPHORS IN STOCK MARKET REPORTS IN THE  
MALAYSIAN BUSINESS TIMES**

**TENGGU FARAH PETRI BINTI TENGGU MAHMOOD**

**FBMK 2010 30**



**CONCEPTUAL METAPHORS IN STOCK MARKET REPORTS IN THE  
MALAYSIAN BUSINESS TIMES**

**By**

**TENGGU FARAH PETRI BINTI TENGGU MAHMOOD**

**Thesis Submitted to the School of Graduate Studies, Universiti Putra Malaysia, in  
Fulfilment of the Requirements for the Degree of Master of Arts**

**December 2010**



## **DEDICATION**

*To my beloved grandpa, Tokku.  
my loving husband Khairul Azhar Shahril,  
and family.*



Abstract of thesis presented to the Senate of Universiti Putra Malaysia in fulfilment of the requirement for the degree of Master of Arts

**CONCEPTUAL METAPHORS IN STOCK MARKET REPORTS IN THE  
MALAYSIAN BUSINESS TIMES**

By

**TENGGU FARAH PETRI BINTI TENGGU MAHMOOD**

**December 2010**

**Chair: Afida Mohamad Ali, PhD**

**Faculty: Modern Languages and Communication**

The purpose of this study is to identify the metaphorical linguistic expressions of conceptual metaphors in the Malaysian *Business Times* using Charteris-Black and Ennis' (2001) proposed list of conceptual metaphors. This study is a non-experimental descriptive study, which uses the corpus linguistic approach for data collection and the corpus for analysis of 50 share market news reports that were randomly identified. An expert within the business context was appointed to provide expertise in the interpretation of specific types of data derived from the corpus.

The findings demonstrate that the conceptual metaphors: MARKET MOVEMENTS ARE PHYSICAL MOVEMENT and THE ECONOMY IS AN ORGANISM are the most dominant conceptual metaphors found in the corpus collected. In addition, the findings show that the metaphorical linguistic expressions generally concretise the abstract concept of the



economy and market movements. Findings from this study suggest that conceptual metaphors could enhance language learners' creativity in language learning by having a better grasp of the course subjects in terms of underlying concepts of metaphors used, hence developing an understanding of how conceptual metaphors work (Sharifah Hafizah 2004). This study has also developed a step-by-step procedure in identifying metaphorical linguistic expressions. With this newly-developed method, it is hoped to facilitate future studies in identifying metaphorical linguistic expressions.



Abstrak tesis yang dikemukakan kepada Senat Universiti Putra Malaysia sebagai memenuhi keperluan untuk ijazah Master Sastera

**METAFORA KONSEPSI DALAM LAPORAN PASARAN SAHAM DALAM SURAT KHABAR BUSINESS TIMES MALAYSIA**

Oleh

**TENGGU FARAH PETRI BINTI TENGGU MAHMOOD**

**December 2010**

**Pengerusi: Afida Mohamad Ali, PhD**

**Fakulti: Bahasa Moden dan Komunikasi**

Kajian ini dijalankan bertujuan untuk mengenalpasti ungkapan linguistik metaforikal di dalam surat khabar Business Times di Malaysia. Kajian ini dijalankan berdasarkan senarai cadangan metafora konsepsi oleh Charteris-Black dan Ennis (2001). Kajian ini adalah kajian deskriptif bukan eksperimen yang menggunakan pendekatan linguistik korpus untuk tujuan mengumpul data. Data terkumpul mengandungi 50 artikel Business Times yang dikenalpasti secara rawak. Seorang pakar dalam bidang bisnes telah dilantik bagi meintepretasi data spesifik yang diambil daripada koleksi artikel yang terkumpul.

Dapatan kajian menunjukkan metafora konsepsi: MARKET MOVEMENTS ARE PHYSICAL MOVEMENT dan THE ECONOMY IS AN ORGANISM adalah yang paling dominan terdapat dalam koleksi artikel yang terkumpul. Tambahan lagi, dapatan menunjukkan ungkapan linguistik metafora biasanya mengkonkritkan lagi konsep ekonomi dan pergerakan



pasaran yang abstrak dan kebanyakannya adalah kata kerja dan kata nama. Dapatan kajian ini menunjukkan metafora konsepsi bukan sahaja dapat meningkatkan kreativiti pelajar dalam pembelajaran bahasa tetapi juga menawarkan pemahaman yang lebih baik mengenai asas metafora konsepsi maka, mengembangkan pemahaman tentang bagaimana metafora konsepsi boleh digunakan (Sharifah Hafizah 2004). Penyelidikan ini juga telah mengembangkan prosedur langkah-demi-langkah untuk mengenalpasti ungkapan linguistik metaforikal. Dengan kaedah yang baru dibangunkan ini, diharapkan ia dapat memudahkan kajian pada masa akan datang dalam mengenalpasti ungkapan linguistik metaforikal.



## ACKNOWLEDGEMENTS

In the name of Allah, with feelings of deep appreciation, I would like to express my heartfelt gratitude and appreciation to some individuals who have, in their own special ways, helped me to go through the whole process of completing my work.

I am deeply indebted to Associate Professor Dr. Shameem Rafik Galek, for her invaluable guidance and unfailing encouragement and support to pursue my dream and most of all, for the precious time that she spent to prepare me for my viva. I owe my deepest gratitude to Dr. Zalina, who patiently guided me throughout the process of completing my thesis. They made available their support in a number of ways, providing valuable comments that have been very useful to this study and I feel privileged to have made their acquaintance.

Special thanks to my dear colleague, Hamidon, who has been kind and helpful to me. He was always available whenever I needed him to enlighten me on the business jargon and thus, made the language of business and economics comprehensible to me.

I am eternally grateful to my wonderful and loving husband, Khairul Azhar Shahril, who has sacrificed so much all these years, for his constant encouragement and support, unwavering belief, tremendous understanding and immense patience in putting up with me throughout the duration of my research.

And to my dearest friends Kelly, Kak Sherry, Asniah, and all my friends at Universiti Kuala Lumpur, thank you so much for the stimulating support and words of encouragement during my difficult moments. Last but not least, to my supervisor, Dr Afida, who has provided me the necessary assistance. I wish to express my heartfelt thanks and gratitude.





I certify that a Thesis Examination Committee has met on 13 December 2010 to conduct the final examination of Tengku Farah Petri Binti Tengku Mahmood on her thesis entitled “Conceptual Metaphors in Stock Market Reports in the Malaysian Business Times” in accordance with the Universities and University Colleges Act 1971 and the Constitution of the Universiti Putra Malaysia [P.U.(A) 106] 15 March 1998. The Committee recommends that the student be awarded the degree of Master of Arts.

Members for the Thesis Examination Committee were as follows:

**Washima Che Dan, PhD**

Associate Professor  
Faculty of Modern Languages and Communication  
Universiti Putra Malaysia  
(Chairman)

**Chan Swee Heng, PhD**

Professor  
Faculty of Modern Languages and Communication  
Universiti Putra Malaysia  
(Internal Examiner)

**Jayakaran A/L Mukundan, PhD**

Associate Professor  
Faculty of Educational Studies  
Universiti Putra Malaysia  
(Internal Examiner)

**Imran Ho Abdullah @ Ho Yee Beng, PhD**

Associate Professor  
School of Language Studies and Linguistics  
Universiti Kebangsaan Malaysia  
(External Examiner)

---

**SHAMSUDDIN SULAIMAN, PhD**

Professor/Deputy Dean  
School of Graduate Studies  
Universiti Putra Malaysia

Date:



This thesis was submitted to the Senate of Universiti Putra Malaysia and has been accepted as fulfilment of the requirement for the degree of Master of Arts. The members of the Supervisory Committee were as follows:

**Afida Mohamad Ali, PhD**

Senior Lecturer  
Faculty of Modern Languages and Communication  
Universiti Putra Malaysia  
(Chairman)

**Shameem Rafik-Galea, PhD**

Associate Professor  
Faculty of Modern Languages and Communication  
Universiti Putra Malaysia  
(Member)

**Zalina Mohd Kasim, PhD**

Senior Lecturer  
Faculty of Modern Languages and Communication  
Universiti Putra Malaysia  
(Member)

---

**HASANAH MOHD GHAZALI, PhD**

Professor and Dean  
School of Graduate Studies  
Universiti Putra Malaysia

Date:



## **DECLARATION**

I hereby declare that the thesis is my original work except for quotations and citations which have been duly acknowledged. I also declare that it has not been previously, and is not concurrently submitted for any other degree at Universiti Putra Malaysia or at any other institution.

---

**TENGGU FARAH PETRI BINTI TENGGU MAHMOOD**

Date: 13 December 2011



## TABLE OF CONTENTS

	<b>Page</b>
<b>DEDICATION</b>	ii
<b>ABSTRACT</b>	iii
<b>ABSTRAK</b>	v
<b>ACKNOWLEDGEMENTS</b>	vii
<b>APPROVAL</b>	viii
<b>DECLARATION</b>	x
<b>LIST OF TABLES</b>	xiv
<b>LIST OF FIGURES</b>	xv
<b>LIST OF APPENDICES</b>	xvi
<b>LIST OF ABBREVIATIONS</b>	xvii
<b>CHAPTER</b>	
<b>1 INTRODUCTION</b>	
1.0 Introduction	1
1.1 Background of the study	1
1.1.1 English for Specific Purposes (ESP) in Business and Economics as a Specialised Language	1
1.1.2 Business Discourse	6
1.2 Statement of Problem	8
1.3 Objectives of the Study	10
1.4 Research Questions	11
1.5 Theoretical Perspectives	11
1.5.1 Conceptual Metaphor Theory	12
1.5.2 Conceptual Domains	14
1.5.3 Metaphorical Linguistic Expressions	16
1.5.4 Conceptual Metaphor Writing Convention	19
1.6 Conceptual Framework	20
1.7 Limitations of Study	24
1.8 Significance of the Study	25
1.9 Definition of Terms	26
1.10 Summary	28
<b>2 LITERATURE REVIEW</b>	
2.0 Introduction	29
2.1 Corpus-based Studies in Business Discourse	29
2.2 Metaphors in Journalistic Texts	33
2.3 Metaphor as a Linguistic and a Cognitive Phenomenon	35
2.3.1 Traditional View of Metaphors	35
2.3.2 Conceptual Metaphors/Cognitive View of Metaphors	38
2.3.3 The Traditional Versus New Cognitive Linguistic	



	Views of Metaphor	39
	2.4 Studies on Conceptual Metaphors	41
<b>3</b>	<b>RESEARCH METHODOLOGY</b>	
	3.0 Introduction	49
	3.1 Research Method	49
	3.1.1 Corpus Linguistics Method	49
	3.1.2 Strengths of Corpus Linguistics	52
	3.2 Corpus of the Study	53
	3.3 Data Collection Procedure	54
	3.4 Data Analysis Procedure	58
	3.4.1 Metaphor Identification Procedure	58
	3.4.2 Domain Mapping	69
	3.4.3 Counting and Sorting	69
	3.5 Authentication of Data	72
	3.6 Summary	73
<b>4</b>	<b>RESULTS AND DISCUSSION</b>	
	4.0 Introduction	75
	4.1 Overview of Process	76
	4.2 Data Occurrences and Frequencies	78
	4.3 What are the Metaphorical Linguistic Expressions Used in a Corpus of Share Market News as Published in the <i>Business Times</i> ?	78
	4.4 How are the Conceptual Metaphors Utilised in the Corpus of Share Market News Published in the <i>Business</i> <i>Times</i> ?	81
	4.5 How Does the Source Domain Help to Delineate the Target Domain in the Dominant Conceptual Metaphors	85
	4.5.1 MARKET MOVEMENTS ARE PHYSICAL MOVEMENTS	85
	4.5.2 THE ECONOMY IS AN ORGANISM	98
<b>5</b>	<b>CONCLUSION</b>	
	5.0 Introduction	120
	5.1 Summary and Conclusion	120
	5.2 What are the Metaphorical Linguistic Expressions Used in a Corpus of Share Market News Published in the <i>Business Times</i> ?	121
	5.3 How are the Conceptual Metaphors Utilised in the Corpus of Share Market News Published in the <i>Business</i> <i>Times</i> ?	122
	5.4 How Does the Source Domain Help to Delineate the Target Domain in the Dominant Conceptual Metaphors?	123



5.5 What Kind of Methodological Procedures Can Be Imposed on the Identification and Analysis of Metaphorical Linguistic Expressions?	124
5.6 Implications of the Study	125
5.6.1 Pedagogical Implications	126
5.6.2 Methodological Implications	127
5.7 Suggestion for Future Research	127
<b>REFERENCES</b>	129
<b>APPENDICES</b>	139
<b>BIODATA OF STUDENT</b>	143

